



NAAR NEDERLAND

HANDLEIDING

NEDERLANDS - Русский



www.naarnederland.nl

De examenonderdelen Kennis van de Nederlandse Samenleving, Spreekvaardigheid en Leesvaardigheid zijn in opdracht van het Ministerie van Sociale Zaken en Werkgelegenheid (Den Haag) ontwikkeld door Bureau ICE (Culemborg). *Naar Nederland* is een film in opdracht van het Ministerie van Sociale Zaken en Werkgelegenheid ontwikkeld door Odyssee Producties (Amsterdam) in samenwerking met CINOP. Het materiaal ter voorbereiding op de taalonderdelen is ontwikkeld door Uitgeverij Boom (Amsterdam) in opdracht van het Ministerie van Sociale Zaken en Werkgelegenheid.

Vormgeving: JACKY-O, Rotterdam

Opmaak: Boekhorst Design, Culemborg

Productie en distributie: Uitgeverij Boom, Amsterdam

© 2014 Ministerie van Sociale Zaken en Werkgelegenheid

Alle rechten voorbehouden. Behoudens de in of krachtens de Auteurswet van 1912 gestelde uitzonderingen mag niets uit deze uitgave worden verveelvoudigd, opgeslagen in een geautomatiseerd gegevensbestand, of openbaar gemaakt, in enige vorm of op enige wijze, hetzij elektronisch, mechanisch door fotokopieën, opnamen of enig andere manier, zonder voorafgaande schriftelijke toestemming van de uitgever.

Voor zover het maken van kopieën uit deze uitgave is toegestaan op grond van artikelen 16h t/m 16m Auteurswet 1912 jo.

Besluit van 27 november 2002, Stb 575, dient men de daarvoor wettelijk verschuldigde vergoeding te voldoen aan de Stichting Reprorecht te Hoofddorp (postbus 3060, 2130 KB, www.reprorecht.nl) of contact op te nemen met de uitgever voor het treffen van een rechtstreekse regeling in de zin van art. 16l, vijfde lid, Auteurswet 1912. Voor het overnemen van gedeelte(n) uit deze uitgave in bloemlezingen, readers en andere compilatiewerken (artikel 16, Auteurswet 1912) kan men zich wenden tot de Stichting PRO (Stichting Publicatie- en Reproductierechten, postbus 3060, 2130 KB Hoofddorp, www.cedar.nl/pro).

No part of this book may be reproduced in any way whatsoever without the written permission of the publisher.

Inhoud

Nederlands

Examenprogramma basisexamen Inburgering

Handleiding in hulptaal

Woordenlijst

1. INLEIDING

Sinds 15 maart 2006 moet een deel van de nieuwkomers die voor langere tijd naar Nederland willen komen en een machtiging tot voorlopig verblijf nodig hebben, het basisexamen inburgering in het buitenland afleggen voor de komst naar Nederland. Het gaat om personen tussen 18 en de pensioengerechtigde leeftijd die een gezin willen vormen met iemand in Nederland of die zich willen herenigen met familieleden die al in Nederland wonen. Ook mensen met een geestelijk beroep zoals imam of predikant, die in Nederland komen werken, moeten het basisexamen inburgering in het buitenland afleggen.

Met dit zelfstudiepakket leert u de basis van de Nederlandse taal en maakt u kennis met de Nederlandse samenleving. Daarnaast kunt u zich hiermee voorbereiden op het examen. In deze handleiding krijgt u uitleg over de drie onderdelen van het examen. U leest ook wat u bij elk onderdeel moet doen. Verder krijgt u adviezen over welke (taal)vaardigheden u nodig hebt in het examen en hoe u zich op de drie onderdelen kunt voorbereiden.

Naast dit zelfstudiepakket kan ook uw partner die al langere tijd in Nederland woont, u helpen bij uw voorbereiding op het examen. Neem deze handleiding samen door, bekijk met elkaar het materiaal en stel een leerplan op, bespreek in welke volgorde en in welk tempo u de lessen doorneemt. Houd uw partner op de hoogte van uw vorderingen en vraag hem of haar om advies.

2. HET EXAMEN

Wat wordt er getoetst?

Het basisexamen inburgering in het buitenland bestaat uit drie onderdelen. U moet deze drie onderdelen halen om voor het basisexamen inburgering in het buitenland te slagen. Als u een van de onderdelen niet haalt, hoeft u alleen dat onderdeel opnieuw te doen.

1. Examen Kennis van de Nederlandse Samenleving (KNS)

Dit onderdeel omvat kennisvragen over de Nederlandse samenleving. U moet op de computer in het Nederlands antwoord geven op meerkeuzevragen over foto's.

2. Examen Spreekvaardigheid

Bij dit onderdeel worden alleen mondelinge vaardigheden (luisteren en spreken) getoetst. Het vereiste basisniveau voor luisteren en spreken in de Nederlandse taal is niveau A1. Dit niveau is gebaseerd op het Europees Raamwerk voor Moderne Vreemde Talen.

3. Examen Leesvaardigheid

De Nederlandse taal wordt geschreven in het Latijnse schrift. Dit examen meet of u de Nederlandse taal kunt lezen en begrijpen op niveau A1 van het Europees Raamwerk voor Moderne Vreemde Talen.

3. INHOUD VAN DIT PAKKET

Met dit zelfstudiepakket kunt u zich zelfstandig voorbereiden op de drie onderdelen van het examen. In het pakket zitten de volgende materialen die u voor zelfstudie kunt gebruiken:

- deze handleiding met audio-cd
- de dvd met de film *Naar Nederland*
- het fotoboek *Naar Nederland* met audio-cd

- het werkboek *Naar Nederland, Nederlands voor anderstaligen* met audio-cd's
- de dvd met het digitale oefenprogramma
- een inlogcode voor het online oefenprogramma

4. VOORBEREIDING OP HET KNS EXAMEN

De film *Naar Nederland*

Het examen Kennis van de Nederlandse Samenleving (KNS) toetst uw kennis over Nederland. Wat u moet weten, is opgenomen in de film *Naar Nederland*. U ziet daarin hoe mensen in Nederland leven, hoe mensen in Nederland met elkaar omgaan en wat hun gewoonten zijn. Verder leert u praktische zaken die goed zijn om te weten als u in Nederland woont. De film duurt ongeveer 110 minuten en is ingedeeld in de volgende thema's:

1. Nederland: geografie, vervoer en wonen
2. Geschiedenis
3. Staatsinrichting, politiek en grondwet
4. Nederlandse taal
5. Opvoeding en onderwijs
6. Gezondheidszorg
7. Werk en inkomen

Het fotoboek met honderd vragen

Bij de film *Naar Nederland* hoort een fotoboek met een audio-cd. In het fotoboek ziet u honderd genummerde foto's met beelden uit de film. Bij elke foto hoort een vraag die u in dezelfde volgorde op de cd hoort. Deze vragen worden in het Nederlands gesteld. De antwoorden zijn ook in het Nederlands. In het fotoboek en op de cd kunt u alle vragen en antwoorden lezen en horen. De antwoorden moet u allemaal kennen als u het examen gaat doen.

Het examen bestaat uit dertig vragen die gekozen zijn uit de honderd vragen van het fotoboek en de cd.

Instructie

Op de zes dvd's die in het pakket zitten, staat dezelfde film. Dvd's 1, 2 en 3 zijn geschikt voor PAL/SECAM. Dvd's 4, 5 en 6 zijn geschikt voor NTSC. U kiest voor het systeem dat in uw land gebruikt wordt. U kunt hiervoor de handleiding van uw apparatuur raadplegen of dit op de website www.naarnederland.nl opzoeken.

Op de opdruk van de dvd's staan namen van de steuntalen: Nederlands, Standaard Arabisch, Marokkaans Arabisch, Chinees, Dari, Engels, Frans, Bahasa Indonesia, Koerdisch (Kurmanci), Pasjtoe, Portugees, Russisch, Spaans, Tarifit/Rif-Berber, Thai, Standaard Somalisch, Urdu en Vietnamees. U kiest de dvd waarop uw steuntaal voorkomt. U stelt deze in via de menukeuzefunctie van uw dvd-speler. Daarmee kunt u ook instellen of u de film in zijn geheel bekijkt of per thema.

Voor een goede voorbereiding op de toets kunt u het volgende doen:

1. Bekijk de film meerdere malen in uw steuntaal, tot u de inhoud kent.
2. Bekijk de film daarna in de Nederlandse taal.
3. Bekijk de film per thema in uw eigen taal en in het Nederlands.
4. Oefen per thema met de vragen uit het fotoboek.
5. Luister naar de vragen op de cd. Luister naar de antwoorden.
6. Oefen alle vragen net zolang tot u alle antwoorden kent.
7. Oefen de vragen door elkaar heen, niet alleen op volgorde.
8. Bekijk de film nog een keer in het Nederlands. Nu u de vragen kent, zult u veel meer begrijpen.

De voorbereiding op het KNS examen vraagt minder tijd dan de voorbereiding op de twee taalexamens. Het is het beste om de voorbereiding op alle onderdelen te combineren. In de film *Naar Nederland* zitten veel woorden die ook in de taalexamens voorkomen. Door vaak naar de Nederlands gesproken versie van de film te kijken en te luisteren raakt u vertrouwd met de klanken van het Nederlands.

5. VOORBEREIDING OP DE TAALEXAMENS

Werkboek en e-learning

Als u de Nederlandse taallessen uit het pakket volgt, leert u lezen, luisteren en spreken in één keer. U bereidt zich tegelijkertijd voor op het examen Spreekvaardigheid en het examen Leesvaardigheid. Voordat u met de echte voorbereiding op de drie onderdelen van het examen kunt beginnen moet u gealfabetiseerd zijn. De Nederlandse taal wordt geschreven met Latijnse letters, net als het Engels, Spaans, Frans of Portugees. In de eerste twintig lessen leert u het Latijnse schrift en alle Nederlandse klanken. U leert hoe u van de letters woorden kunt maken en hoe die klinken. U leert daarbij ook allerlei Nederlandse woorden kennen.

Mensen die al gealfabetiseerd zijn in de eigen taal en het Latijnse schrift goed beheersen, kunnen beginnen met les 21. We raden u aan om vooraf wel kennis te nemen van les 1 tot en met 4 en les 20. In deze lessen worden de Nederlandse klanken en letters geoefend.

U kunt de lessen op twee manieren doen:

1. U volgt de lessen van het werkboek met de bijbehorende audio-cd's.

Deze 65 lessen zijn een zelfstudie cursus Nederlands. Hiermee leert u hoe u moet lezen, luisteren en spreken. U hebt hiervoor een cd-speler nodig.

2. U doet de lessen op uw computer.

Als u een computer hebt, kunt u gebruik maken van het oefenprogramma voor de computer. Dit programma bevat dezelfde lessen als het boek. U kunt het oefenprogramma op uw computer installeren (gebruik hiervoor de dvd) of u kunt het oefenprogramma online volgen (gebruik hiervoor de inlogcode). Het online oefenprogramma heeft als voordeel dat uw partner kan meekijken met uw vorderingen. En dat u de oefeningen zo vaak kunt herhalen als u wilt.

Natuurlijk kunt u beide manieren ook combineren.

Instructie werkboek

Algemeen

- Bekijk of lees de instructie boven de oefening goed. Kijk naar het plaatje en het voorbeeld.
- Niet iedereen hoeft alle oefeningen te doen. Als u analfabeet, laag- of middelbaar opgeleid bent, kunt u de extra, oranje gekleurde blokjes overslaan. Ook hoeft u de oefeningen met een oranje ster niet te maken. 
- Tip: werk met een potlood. Dan kunt u de oefeningen verbeteren en nog een keer doen.
- Doe de lessen met iemand die de Nederlandse taal kent. Zo controleert u of uw uitspraak goed is.
- Uw partner kan u helpen met het vertalen van de woorden. In deze handleiding staat de woordenlijst in uw hulptaal. Deze is ook te horen op de cd. Op www.naarnederland.nl kunt u (of uw partner) andere talen downloaden en printen.

Voor analfabeten en anders gealfabetiseerden

- In les 1 tot en met 20 leert u het Latijnse alfabet, de Nederlandse klanken en de eerste Nederlandse woorden. Als u het alfabetiseringsprogramma hebt gedaan, kunt u beginnend lezen in het Nederlands.

- Vanaf les 21 leert u Nederlandse woorden en zinnen spreken, verstaan en lezen. Na les 65 kunt u beide voorbeeldexamens maken.















Voor degenen die het Latijnse schrift al goed beheersen

- In les 1 tot en met 4 leert u de Nederlandse klanken en in les 20 maakt u kennis met de Nederlandse letters.
- Vanaf les 21 leert u Nederlandse woorden en zinnen spreken, verstaan en lezen. Na les 65 kunt u de beide voorbeeldexamens maken.

Instructie e-learning

- Bekijk of lees de instructie boven elke oefening goed. U kunt deze in uw eigen taal beluisteren door op het luidsprekertje te klikken. Kijk ook goed naar de voorbeelden waarmee de oefeningen beginnen.
- Doe de lessen met iemand die de Nederlandse taal kent, bijvoorbeeld uw partner of iemand in uw naaste omgeving. Zo controleert u of uw uitspraak goed is. Deze persoon kan ook inloggen op het online oefenprogramma om te zien hoe ver u met uw lessen bent.

Instructie-iconen oefeningen

	lees / kijk / zie		geluid
	zeg na / lees / lees hardop		klik / kies
	luister / hoor		tel
	wijs aan / kies		links naar rechts
	omcirkel		boven naar beneden
	trek een lijn		vraag
	vul woord in		tegenstelling

6. TECHNISCHE GEBRUIKERSINSTRUCTIE E-LEARNING

De *Naar Nederland* e-learning starten

Het computerprogramma bij *Naar Nederland* kan op twee manieren worden gebruikt: (1) online en (2) door gebruik te maken van de dvd *Naar Nederland* – e-learning.

1. Gebruik e-learning online

- gebruik een computer met internettoegang
- open uw webbrowser
- ga naar de website www.naarnederland.nl
- klik op de knop inloggen e-learning
- voer de code in die u vindt op het papier inloggen e-learning
- volg verder de instructies op het scherm

2. Gebruik e-learning dvd

- gebruik een computer met dvd-speler
- stop de dvd *Naar Nederland* – e-learning in uw dvd-speler
- de e-learning wordt automatisch gestart (dit kan een paar minuten duren)
- volg verder de instructies op het scherm

Nadat u de e-learning hebt gestart opent het scherm met uw persoonlijke instellingen.

Op dit scherm kunt u (1) uw naam invoeren, (2) uw hulptaal en (3) uw leerroute kiezen.

U kunt kiezen uit drie verschillende leerroutes.

- **Leerroute 1:** analfabeten, anders gealfabetiseerden en iedereen die minder dan 6 jaar onderwijs heeft gehad.
- **Leerroute 2:** iedereen die een paar jaar voortgezet onderwijs heeft gehad en het Latijnse schrift goed beheerst.
- **Leerroute 3:** iedereen die hoogopgeleid is en in ieder geval het voortgezet onderwijs heeft afgerond en het Latijnse schrift goed beheerst.

Kies bij twijfel leerroute 1. U kunt altijd van leerroute wisselen als het voor u te snel of te langzaam gaat.

Voor vragen over de e-learning kunt u terecht op de website www.naarnederland.nl. Onder de link FAQ vindt u antwoorden op de belangrijkste vragen.

7. VOORBEELDEXAMENS LEESVAARDIGHEID EN SPREEKVAARDIGHEID

Als u alle lessen hebt gedaan, weet u genoeg van het Nederlands om de voorbeeldexamens te maken. Het is belangrijk om te weten welke soorten vragen u op het examen krijgt. In de oefeningen in het werkboek en het computerprogramma hebt u met verschillende vragen geoefend. Als laatste onderdeel van uw voorbereiding kunt u voorbeeldexamens maken. Deze voorbeeldexamens lijken op de echte examens.

Algemene informatie over de voorbeeldexamens

Het echte examen gaat via de computer. De voorbeeldexamens Leesvaardigheid (Lezen) en Spreekvaardigheid (Spreken) gaan ook via de computer. Met de voorbeeldexamens kunt u dus ervaren hoe de echte examenonderdelen zullen verlopen. Met het voorbeeldexamen Lezen kunt u proberen of u goed genoeg kunt lezen om het echte examen Lezen te doen. Met het voorbeeldexamen Spreken kunt u proberen of u het Nederlands voldoende kunt verstaan en spreken om het echte examen Spreken te doen.

U kunt de voorbeeldexamens voor Lezen en Spreken vinden via de websites www.naarnederland.nl. De voorbeeldexamen zijn gratis. U kunt er zo vaak mee oefenen als u wilt.

Wat moet u doen als u een voorbeeldexamen wilt maken?

- Ga naar de website www.naarnederland.nl.
- Kies het examen dat u wilt maken: Lezen of Spreken.
- Lees en luister naar de uitleg en de instructie.
- Daarna kunt u de vragen maken.

Na het examen Lezen krijgt u een score. U kunt dan zien hoe goed u het examen hebt gemaakt. De computer kan het examen Spreken niet beoordelen. U krijgt daarom geen score voor Spreken.

8. MEER INFORMATIE

De website www.naarnederland.nl bevat nuttige verwijzingen naar verschillende websites met aanvullende informatie. Ook de antwoorden op veel gestelde vragen over dit pakket en het examen kunt u daar vinden.

Op www.naarnederland.nl kunt u informatie vinden over hoe u zich bij DUO aanmeldt voor het examen en met wie u contact op kunt nemen als u nog vragen over het examen hebt.

Examenstof

Het basisexamen inburgering heeft tot doel na te gaan of personen die in aanmerking willen komen voor een machtiging tot voorlopig verblijf voldoen aan de eisen op het gebied van de beheersing van de Nederlandse taal en van kennis van de Nederlandse samenleving. In het basisexamen inburgering worden onderzocht:

- a. de leesvaardigheid in het Nederlands;
- b. de spreekvaardigheid in het Nederlands;
- c. de kennis van de Nederlandse samenleving.

Het examenprogramma is een uitwerking van de examenstof zoals omschreven in het advies over het niveau van het basisexamen inburgering in het buitenland van de Adviescommissie Normering Inburgeringseisen en de maatregelen uit de brief aan de Tweede Kamer inzake Huwelijks- en gezinsmigratie (2 oktober 2009, Kamerstukken II, 2009-2010, 32175, nr. 1).

Afnamecondities

De examenonderdelen Leesvaardigheid, Spreekvaardigheid en Kennis van de Nederlandse Samenleving kunnen worden afgenomen in één zitting. Alle drie de examenonderdelen worden afgenomen via de computer. De opgaven worden in het Nederlands gepresenteerd. De antwoorden van de kandidaten worden automatisch opgeslagen.

Beoordeling

De examenonderdelen Leesvaardigheid en Kennis van de Nederlandse samenleving bestaan uit meerkeuzevragen en worden automatisch door de computer beoordeeld. Het examenonderdeel Spreekvaardigheid wordt beoordeeld door menselijke beoordelaars.

De Minister van Sociale Zaken en Werkgelegenheid stelt bij het vaststellen van de examens en de daarbij behorende beoordeling, de cesuur vast.

De kandidaat is geslaagd voor het basisexamen inburgering indien het resultaat voor alle drie de onderdelen van het examen voldoende is.

LEESVAARDIGHEID

Inhoud van het examen

Met het examenonderdeel Leesvaardigheid wordt gemeten in hoeverre kandidaten het Latijnse schrift beheersen en geschreven Nederlands kunnen lezen en begrijpen. De items worden in sets geselecteerd uit een grote itembank, zodanig dat elke kandidaat een verschillende combinatie van opgaven krijgt voorgelegd. Het examenonderdeel Leesvaardigheid bestaat uit 2 delen:

1. Technische leesvaardigheid

Dit onderdeel kan op twee manieren worden getoetst. In de ene vorm hoort de kandidaat een woord en moet hij kiezen uit vier geschreven antwoordmogelijkheden. In de andere vorm ziet/leest de kandidaat een woord en moet hij kiezen uit vier gesproken antwoordmogelijkheden. De kandidaat moet het juiste antwoord met de muis selecteren.

2. Functionele leesvaardigheid

Bij dit onderdeel krijgt de kandidaat op het scherm leesteksten te zien, gekoppeld aan de domeinen werk, opleiding en dagelijks leven uit het Raamwerk NT2. Per leestekst krijgt de kandidaat telkens 2 meerkeuzevragen met 3 of 4 antwoordmogelijkheden. De kandidaat moet het juiste antwoord met de muis selecteren.

*Deze tekst staat op ook de website van DUO: www.inburgeren.nl.

De leesteksten in dit onderdeel zijn functioneel van karakter. Het zijn teksten die kandidaten ook in het dagelijks leven kunnen tegenkomen en de vragen die gesteld worden passen bij het leesdoel van de teksten.

Technische leesvaardigheid

- woorden horen, alternatieven kiezen
- woorden zien, alternatieven kiezen

Functionele leesvaardigheid

- leesteksten
- vragen per tekst

Afnamecondities

Het examenonderdeel Leesvaardigheid wordt volledig digitaal afgenomen via de computer. Hierbij wordt een minimaal beroep gedaan op de computervaardigheid van de kandidaat. De kandidaat moet het juiste antwoord aanklikken met de muis, en eveneens met de muis aangeven dat hij naar de volgende vraag wil. Als hij terug wil naar een vorige vraag kan dat ook door een muisklik.

Duur van het examen

Het examenonderdeel Leesvaardigheid duurt 35 minuten.

Beoordeling en resultaat

Alle antwoorden worden automatisch beoordeeld. Ieder examenonderdeel moet met een voldoende afgerond worden om het resultaat 'geslaagd' te krijgen. Het is niet mogelijk om te compenseren. Het eindresultaat van het examen wordt uitgedrukt in een cijfer, een heel getal tussen 1 en 10. Als de kandidaat een van beide onderdelen onvoldoende heeft gemaakt, moet hij beide onderdelen herkansen.

SPREEKVAARDIGHEID

Inhoud van het examen

Met het examenonderdeel Spreekvaardigheid wordt gemeten in hoeverre kandidaten Nederlands kunnen spreken. Kandidaten moeten vragen beantwoorden en gesproken zinnen afmaken. Het examenonderdeel Spreekvaardigheid bestaat uit 2 delen:

1. Vraag en antwoord

De kandidaat krijgt vragen en dient hierbij zelf zijn antwoorden te formuleren. De vragen in dit onderdeel zijn functioneel van karakter, het zijn vragen die kandidaten ook in het dagelijks leven zouden kunnen tegenkomen. Bijvoorbeeld: *Wat heeft u gisteren gedaan? Wat eet u graag? Hoe oud bent u?*

2. Zinnen afmaken

De kandidaat hoort een korte zin, gevolgd door het eerste gedeelte van een zin die door de kandidaat aangevuld moet worden. Een afbeelding op het scherm geeft hulp bij de interpretatie van de situatie die in de eerste zin wordt geschetst. Bijvoorbeeld: *Maria eet veel fruit. Zij vindt fruit ..., ondersteund door een afbeelding van een schaal fruit.*



Afnamecondities

Het examenonderdeel Spreekvaardigheid wordt volledig digitaal afgenomen via de computer. De kandidaat neemt plaats voor een beeldscherm, waarop een video van een menselijke toetsleider zichtbaar is. De toetsleider stelt mondeling vragen, waarbij de kandidaat de uitdrukking en mimiek van de toetsleider op het scherm kan zien. De kandidaat beluistert via de headset de vragen en kan zijn antwoorden vervolgens via de headset inspreken.

Bij het tweede onderdeel leest en hoort de kandidaat de vraag en wordt ter ondersteuning bij de vraag een afbeelding getoond. De kandidaat kan zijn antwoord vervolgens via de headset inspreken.

Duur van het examen

Het examenonderdeel Spreekvaardigheid duurt 30 minuten.

Beoordeling en resultaat

Alle antwoorden van de kandidaat worden beoordeeld door menselijke beoordelaars. Het examen wordt met een gestandaardiseerd beoordelingsmodel door twee beoordelaars beoordeeld op inhoudelijke adequaatheid en een aantal vormaspecten, in lijn met de in het Raamwerk NT2 vermelde criteria voor de taakuitvoering. Het beoordelingsmodel staat gepubliceerd op www.inburgeren.nl.

Ieder examenonderdeel moet met een voldoende afgerond worden om het resultaat 'geslaagd' te krijgen. Het is niet mogelijk om te compenseren. Het eindresultaat van het examen wordt uitgedrukt in een cijfer, een heel getal tussen 1 en 10. Als de kandidaat een van beide onderdelen onvoldoende heeft gemaakt, moet hij beide onderdelen herkansen.

KENNIS VAN DE NEDERLANDSE SAMENLEVING

Inhoud van het examen

Het examenonderdeel Kennis van de Nederlandse Samenleving bevat 30 vragen, behorende bij foto's die geselecteerd zijn uit de film 'Naar Nederland'. De vragen veronderstellen dat kandidaten kennis genomen hebben van de film 'Naar Nederland' (in de eigen taal of in het Nederlands). Het examenonderdeel bevat 30 vragen uit een totale verzameling van 100 vragen. De examenstof bestaat uit de inhoud van de film 'Naar Nederland' en de 100 vragen en antwoorden daarbij. De kandidaat kan kennis nemen van alle vragen uit de totale verzameling van 100 vragen via het zelfstudiepakket. Met de film 'Naar Nederland', het fotoboek en de bijbehorende DVD (met daarop de langzaam uitgesproken vragen en antwoorden) kunnen kandidaten zich voorbereiden op het examen.

Inhoud van de vragen

De vragen hebben betrekking op de kernpunten uit de film 'Naar Nederland'. Over zeven onderwerpen uit die film zal een kandidaat op het examen één of meerdere vragen gesteld krijgen:

1. Nederland: geografie, vervoer en wonen

In dit onderdeel komen onder meer aan bod: de ligging van Nederland in de wereld, de ligging van Nederland in Europa, de ligging van Nederland t.o.v. de zeespiegel, de oppervlakte van Nederland, de

bevolkingsdichtheid van Nederland, de wegen in Nederland, de vervoermiddelen in Nederland, de woningen in Nederland.

2. Geschiedenis

In dit onderdeel komen onder meer aan bod: Willem van Oranje, de tachtigjarige oorlog, de Gouden Eeuw en de VOC, de Eerste Wereldoorlog, de Tweede Wereldoorlog, enkele naoorlogse ontwikkelingen.

3. Staatsinrichting, politiek en grondwet

In dit onderdeel komen onder meer aan bod: democratie, de grondwet, het politieke stelsel, de belangrijkste grondrechten, rechten en verplichtingen, omgangsvormen.

4. De Nederlandse taal en het belang van het leren ervan

In dit onderdeel komen onder meer aan bod: de Nederlandse taal, lesmethoden, volwassenenonderwijs.

5. Opvoeding en onderwijs

In dit onderdeel komen onder meer aan bod: Nederlandse opvoedmethoden, verantwoordelijkheid voor kinderen, onderwijsvormen.

6. Gezondheidszorg

In dit onderdeel komen onder meer aan bod: verplichte ziektekostenverzekering, huisarts en gespecialiseerde artsen, consultatiebureau.

7. Werk en inkomen

In dit onderdeel komen onder meer aan bod: wie werken er in Nederland, wanneer en waar moet je werk zoeken, in welke sectoren is er werk, regels sollicitatiegesprek in Nederland.

Aard van de vragen

De kandidaat ziet foto's en leest de vragen. De vragen worden ook uitgesproken in een langzaam spreektempo. De kandidaat ziet en hoort twee antwoordmogelijkheden. De kandidaat moet het juiste antwoord aanklikken met de muis.

Voorbeeldvragen

Voorbeeldvraag 1:

U ziet de Nederlandse vlag. Wat zijn de kleuren van de Nederlandse vlag?

Antwoorden: A) Rood, wit, blauw / B) Rood, wit, oranje

Voorbeeldvraag 2:

U ziet een foto. Wie is dit?

Antwoorden: A) Koningin Maxima / B) Willem van Oranje

Afnamecondities

Het examenonderdeel Kennis van de Nederlandse Samenleving wordt volledig digitaal afgenomen via de computer. Het examen bestaat uit 30 items: de kandidaat ziet een foto, hoort de vraag en kiest vervolgens uit twee alternatieven het antwoord. De kandidaat moet het juiste antwoord met de muis selecteren.

Duur van het examen

Het examenonderdeel Kennis van de Nederlandse Samenleving bestaat uit één deel en duurt 30 minuten.

Beoordeling en resultaat

De beoordeling van het examen wordt automatisch uitgevoerd. Het eindresultaat van het examen uitgedrukt in een cijfer, een heel getal tussen 1 en 10.

1. ВВЕДЕНИЕ

С 15 марта 2006 года иностранные граждане определенной категории, которые хотят приехать в Нидерланды на длительный срок и получить временный вид на жительство, должны сдать базовый интеграционный экзамен, прежде чем отправиться в Нидерланды. В эту категорию входят лица в возрасте от 18 лет и до пенсионного возраста, которые хотят создать в Нидерландах семью или воссоединиться с членами своей семьи, проживающими в Нидерландах, а также представители духовенства (например, имамы или пасторы). Последние, собираясь работать в Нидерландах, должны сдать за границей базовый интеграционный экзамен.

Настоящий комплект для самостоятельной подготовки поможет Вам освоить начальный уровень нидерландского языка и познакомиться с жизнью в Нидерландах. Вы также сможете использовать его для подготовки к экзамену. В этом руководстве Вы узнаете о трех частях, из которых состоит экзамен, а также основные требования по каждой из них. Кроме того, мы расскажем Вам о том, какими (языковыми) навыками Вам необходимо обладать для прохождения экзамена, и каким образом Вы можете подготовиться к его сдаче.

В дополнение к настоящему комплекту при подготовке к экзамену Вы можете воспользоваться помощью своего партнера, проживающего в Нидерландах. Прочтите настоящее руководство вместе с ним (ней), ознакомьтесь с материалом и составьте учебный план, обсудите, в каком порядке и темпе Вы будете проходить уроки. Держите своего партнера в курсе собственных успехов в обучении и обращайтесь к нему (ней) за советом в случае необходимости.

2. ЭКЗАМЕН

Что подлежит проверке?

Базовый интеграционный экзамен за границей состоит из трех частей. Для его сдачи Вам необходимо набрать проходное количество баллов по всем трем частям. Если Вы не наберете установленное количество баллов по одной из частей экзамена, Вам потребуется пересдать только эту часть.

1. Экзамен на знание жизни в Нидерландах

Эта часть содержит вопросы на знание жизни в Нидерландах. Вам необходимо ответить на нидерландском языке на вопросы с несколькими вариантами ответов к предложенным изображениям.

2. Устный экзамен

В этой части проверяются устные навыки (аудирование и речь). Необходимым уровнем аудирования и владения разговорной речью в нидерландском языке является A1. Этот уровень определяется Общеввропейскими компетенциями владения иностранным языком.

3. Экзамен по чтению

В нидерландском языке используется латиница. Эта часть экзамена предназначена для проверки соответствия навыков чтения и понимания нидерландского языка уровню A1 согласно Общеввропейским компетенциям владения иностранным языком.

3. СОДЕРЖИМОЕ КОМПЛЕКТА

С помощью настоящего комплекта для самостоятельной подготовки вы сможете подготовиться ко всем трем частям экзамена. В комплект включены следующие материалы:

- руководство с аудиодиском
- DVD с фильмом
- альбом с аудиодиском
- сборник упражнений с аудиодиском
- DVD с электронной учебной программой
- логин-код для онлайн-доступа к учебной программе

4. ПОДГОТОВКА К ЭКЗАМЕНУ НА ЗНАНИЕ ЖИЗНИ В НИДЕРЛАНДАХ

Фильм *Naar Nederland*

Экзамен на знание жизни в Нидерландах призван проверить Ваши знания о стране. Все, что Вам нужно знать, рассказано в фильме *Naar Nederland*. В фильме рассказывается о специфике жизни в Нидерландах, особенностях межличностного общения жителей страны и их привычках. Вы также узнаете о практических вещах, которые полезно знать всем тем, кто планирует жить в Нидерландах. Продолжительность фильма - около 110 минут. Фильм разделен на следующие темы:

1. Нидерланды: география, транспорт и жилье
2. История
3. Государственное устройство, политика и конституция
4. Нидерландский язык
5. Воспитание и образование
6. Здравоохранение
7. Трудовая сфера и заработная плата

Фотоальбом со ста вопросами

К фильму прилагается фотоальбом с аудиодиском. В состав альбома входят сто пронумерованных изображений из фильма. К изображениям даны вопросы, которые можно прослушать на аудиодиске в том же порядке, в каком изображения расположены в альбоме. Вопросы изложены на нидерландском языке. Ответы даны также на нидерландском языке. Все вопросы приведены в фотоальбоме и записаны на аудиодиск. Для сдачи экзамена Вам необходимо знать ответы на все вопросы.

На экзамене будет предложено ответить на тридцать из ста вопросов, представленных в фотоальбоме и на аудиодиске.

Инструкция

На шести DVD-дисках, которые прилагаются к настоящему комплекту, записан один и тот же фильм. DVD 1, 2 и 3 подходят для PAL/SECAM. DVD 4, 5 и 6 совместимы с NTSC. Выберите систему, которая используется в Вашей стране. Дополнительную информацию Вы можете найти в руководстве по эксплуатации соответствующей аппаратуры или на сайте www.naarnederland.nl.

На DVD записан материал на следующих языках: нидерландский, стандартный арабский, марокканский арабский, китайский, дари, английский, французский, индонезийский, курдский (курманджи), пушту, португальский, русский, испанский, берберский, тайский, стандартный сомалийский, урду и вьетнамский. Выберите DVD, на котором представлен Ваш язык. С помощью соответствующих функций меню DVD-проигрывателя можно настроить язык, а также выбрать режим просмотра фильма – полный или тематический.

Чтобы эффективно подготовиться к экзамену, Вы можете сделать следующее:

1. Посматривайте фильм на своем языке до тех пор, пока не запомните его содержание.
2. Затем посмотрите фильм на нидерландском языке.
3. Просмотрите фильм по темам на родном и нидерландском языках.
4. Выполните упражнения из фотоальбома по темам.

5. Прослушайте вопросы и ответы к ним на аудиодиске.
6. Упражняйтесь с вопросами до тех пор, пока не будете знать все ответы.
7. Упражняйтесь с вопросами в произвольном порядке.
8. Просмотрите фильм еще раз на нидерландском языке. Теперь, когда Вы знаете вопросы, Вы поймете гораздо больше.

Подготовка к экзамену на знание жизни в Нидерландах требует меньше времени, чем подготовка к двум языковым частям экзамена. Лучше всего совмещать подготовку сразу ко всем частям экзамена. В фильме можно услышать много слов из лексики, которая встречается в материалах языковых экзаменов. Неоднократно прослушивая и просматривая нидерландскую версию фильма, Вы привыкнете к звучанию нидерландского языка.

5. ПОДГОТОВКА К ЯЗЫКОВЫМ ЭКЗАМЕНАМ

Сборник упражнений и электронное обучение

Занимаясь по урокам из комплекта, Вы сразу научитесь читать, понимать и говорить на нидерландском языке. Кроме того, Вы одновременно подготовитесь к нескольким экзаменам – по устным навыкам и по чтению.

Прежде чем начинать подготовку к трем частям экзамена, Вам необходимо выучить алфавит. В нидерландском языке, также как и в английском, испанском, французском и португальском, используется латинский алфавит. В первых двадцати уроках Вы познакомитесь с латинским алфавитом и фонетикой нидерландского языка. Затем Вы узнаете, как из букв составлять слова и как они звучат. При этом вы выучите различные нидерландские слова.

Те, кто хорошо владеет родным и латинским алфавитами, могут сразу начать с урока 21. Тем не менее мы рекомендуем предварительно ознакомиться с уроками 1-4 и уроком 20, где изучаются звуки и буквы нидерландского языка.

Вы можете заниматься двумя способами:

- 1 По сборнику упражнений и аудиодиску

Сборник упражнений представляет собой самоучитель нидерландского языка, состоящих из 65 уроков. С его помощью Вы научитесь читать, понимать и говорить на нидерландском языке. Для этого Вам понадобится CD-проигрыватель.

- 2 На компьютере


Если у Вас есть компьютер, Вы можете воспользоваться компьютерной учебной программой. В ней представлены те же уроки, что и в сборнике упражнений. Вы можете установить ее на своем компьютере (для этого используйте DVD) или заниматься по программе в режиме онлайн (требуется логин).

Преимущество учебной онлайн-программы состоит в том, что Ваш партнер может следить за Вашими успехами. Кроме того, Вы сможете повторять упражнения столько раз, сколько Вам необходимо.

Разумеется, Вы можете использовать оба способа.

Инструкции к занятиям по сборнику упражнений

Общие

- Внимательно просмотрите или прочитайте инструкцию к упражнению. Посмотрите на изображение и пример.
- Вам не обязательно делать все упражнения. Если Вы неграмотны или у Вас невысокий или средний уровень образования, Вы можете пропускать дополнительные разделы, выделенные оранжевым цветом. Вы также можете не выполнять упражнения, отмеченные оранжевой звездочкой. 
- Совет: используйте карандаш. В этом случае Вы сможете исправлять свои ошибки и повторять упражнения.

- Занимайтесь с кем-нибудь, кто знает нидерландский язык. Таким образом Вы сможете проверять, насколько правильно Вы произносите слова.
- С переводом слов Вам может помочь Ваш партнер. В настоящем руководстве содержится список слов на Вашем родном языке. Они также записаны на аудиодиске. На сайте www.naarnederland.nl Вы (или Ваш партнер) можете скачать и распечатать материал на других языках.

Если Вы не владеете грамотой или в Вашем языке используется другой алфавит:

- В уроках с 1-го по 20-й изучается латинский алфавит, нидерландский звукоряд и первые слова. Изучив алфавит, Вы сможете на базовом уровне читать на нидерландском языке.
- Начиная с 21-го урока, вы научитесь произносить, понимать и читать нидерландские слова и предложения. Пройдя 65 уроков, Вы сможете пройти пробные тесты.















Если Вы владеете латинским алфавитом:

- В уроках с 1-го по 4-й изучаются нидерландские звуки, а в уроке 20 Вы познакомитесь с буквами нидерландского языка.
- Начиная с 21-го урока, Вы научитесь произносить, понимать и читать нидерландские слова и предложения. Пройдя 65 уроков, Вы сможете пройти пробные тесты.

Инструкции к электронному обучающему курсу

- Внимательно просмотрите или прочтите инструкцию к каждому упражнению. Инструкции можно прослушать на родном языке, нажав на значок громкоговорителя. Внимательно изучите примеры, с которых начинаются упражнения.
- Занимайтесь с кем-нибудь, кто знает нидерландский язык – например, со своим партнером или человеком из близкого окружения. Таким образом Вы сможете проверять правильность своего произношения. Указанное лицо также может заходить в учебную программу в режиме онлайн, чтобы следить за Вашими успехами.

Инструкции к обозначениям, используемым в упражнениях

	прочитайте / просмотрите / посмотрите		звук
	повторите / прочитайте / прочитайте вслух		нажмите / выберите
	прослушайте / слушайте		посчитайте
	укажите / выберите		слева направо
	обведите кружком		сверху вниз
	проведите линию		вопрос
	вставьте слово		противопоставление

6. ТЕХНИЧЕСКАЯ ИНСТРУКЦИЯ ДЛЯ ЭЛЕКТРОННОГО ОБУЧАЮЩЕГО КУРСА

Начало электронного обучения

Компьютерной программой можно пользоваться двумя способами: (1) в режиме онлайн и (2) на DVD.

1 Обучение в режиме онлайн

- используйте компьютер с доступом в Интернет;
- откройте браузер;

- введите в адресной строке название сайта www.naarnederland.nl;
- нажмите на клавишу входа;
- введите логин-код, который содержится в комплекте;
- следуйте инструкциям на экране

2 Обучение на DVD

- используйте компьютер с DVD-приводом;
- вставьте DVD-диск в DVD-привод;
- обучающая программа будет запущена автоматически (это может занять несколько минут);
- следуйте инструкциям на экране

После запуска программы на экране появится окно с Вашими персональными настройками.

В указанном окне Вы можете (1) ввести свое имя, (2) язык и (3) выбрать учебный план.

Вам будут предложены три учебных плана на выбор.

- **Учебный план 1:** для лиц, не владеющих грамотой; лиц, у которых в родном языке используется другой алфавит, и всех тех, кто имеет менее 6 классов образования.
- **Учебный план 2:** для лиц с незаконченным средним образованием, хорошо владеющих латинским алфавитом.
- **Учебный план 3:** для лиц с законченным средним образованием, хорошо владеющих латинским алфавитом.

В случае сомнений выбирайте Учебный план 1. Вы всегда сможете изменить учебный план, если Вам кажется, что занятия по текущему плану даются Вам слишком легко или с трудом.

См. подробную информацию на сайте www.naarnederland.nl. В разделе ЧАВО (FAQ) содержатся ответы на часто задаваемые вопросы.

7. ПРОБНЫЕ ТЕСТЫ ПО ЧТЕНИЮ И УСТНЫМ НАВЫКАМ

Пройдя все уроки, Вы будете знать нидерландский язык в достаточной степени для того, чтобы сдать пробные тесты. Очень важно знать, какого рода вопросы Вам попадутся на экзамене. В сборнике упражнений и в компьютерной программе представлены разные вопросы. В качестве заключительного этапа своей подготовки Вы можете пройти пробные тесты, разработанные по аналогии с языковыми экзаменами.

Общая информация о пробных тестах

Для сдачи языкового экзамена используется компьютер. Пробные тесты по чтению и устным навыкам также проводятся на компьютере. Пройдя пробные тесты, Вы получите представление о том, как будут проходить экзамены. С помощью пробного теста по чтению вы сможете проверить, достаточно ли хорошо Вы читаете для сдачи соответствующего экзамена. Пробный тест по устным навыкам позволит Вам выявить, насколько хорошо Вы понимаете и говорите на нидерландском языке, чтобы сдавать соответствующий устный экзамен.

Пробные тесты по чтению и устным навыкам см. на сайте www.naarnederland.nl. Пробные тесты абсолютно бесплатны. Вы можете проходить их любое количество раз.

Что необходимо сделать, чтобы пройти пробный тест?

- Зайдите на сайт www.naarnederland.nl.
- Выберите тест, который вы хотите пройти: чтение или устный экзамен.
- Прочитайте и прослушайте пояснения и инструкции.
- Затем можете приступить к выполнению теста.

Пройдя тест по чтению, Вы увидите количество набранных Вами баллов, что поможет определить, насколько хорошо Вы прошли тест. Тест по устным навыкам компьютером не оценивается, и соответственно баллы по нему не начисляются.

8. ДОПОЛНИТЕЛЬНАЯ ИНФОРМАЦИЯ

На сайте www.naarnederland.nl размещены полезные ссылки на различные сайты со вспомогательной информацией. Кроме того, на указанном веб-портале Вы сможете найти ответы на часто задаваемые вопросы по настоящему комплекту и интеграционному экзамену.

На сайте www.naarnederland.nl приведена информация о порядке регистрации в Управлении образования (DUO) на сдачу экзамена, а также контактные данные служб, куда можно обратиться в случае возникновения вопросов.

Woordenlijst

голландский язык	Русский
LES 21	
wat	как
is	(есть)
uw	ваше
naam (de)	имя
dag	здравствуйте
mevrouw (de)	госпожа
goedemiddag	добрый день
kan (kunnen)	могу
ik	я
u	вам
helpen (helpen)	помочь
wil (willen)	хочу
mij	меня
graag	очень
inschrijven (inschrijven)	записать (mij inschrijven = записаться)
goed	хорошо
mijn	мое
waar	где
woont (wonen)	живете
woon (wonen)	живу
in	в
Rotterdam	Роттердам - это большой город
en	и
adres (het)	адрес
Hoofdstraat	Hoofdstraat (название улицы, букв. Главная улица)
weet (weten)	знаете
de	определенный артикль
postcode (de)	индекс
ja	да
hebt (hebben)	имеете
telefoon (de)	телефон
nummer (het)	номер
dat	что
een	неопределенный артикль
makkelijk	легкий
ook	тоже
mobiel	мобильный
zeker	точно
even	сейчас
denken (denken)	подумаю
wacht (wachten)	подождите
kijk (kijken)	посмотрю
boekje (het)	книжка
hier	здесь
staat (staan)	написано
het	это
moeilijk	сложный
vergeet (vergeten)	забываю
steeds	все время
nul	ноль
één	один
twee	два
drie	три
vier	четыре
vijf	пять
zes	шесть
zeven	семь
acht	восемь
negen	девять
tien	десять
LES 22	
vragen (de)	вопросы
kennen (kennen)	знаем
wij	мы
elkaar	друг друга
geloof (geloven)	думаю
niet	нет
jij	ты
bij	около
straat (de)	улица
zie	вижу
jou	тебя
vaak	часто
fietsen (fietsen)	ехать на велосипеде
met	с
hoe	как
heet (heten)	зовут
ben (zijn)	есть
je	ты
alleen	один

голландский язык	Русский
nee	нет
vriend (de)	друг
hij	он
daar	там
vrouw (de)	жена
er	там
ze	она
staan (staan)	стоит
onze	наши
kinderen (het kind)	я дети
die	которые
jongen (de)	мальчик
dat	что, который
meisje (het)	девочка
o	о
zijn (zijn)	есть
jouw	твой
leuke	хорошие, милые
ze	они
spelen (spelen)	играют
altijd	всегда
buiten	на улице
heten (heten)	зовут
ze	их
zoon (de)	сын
dochter (de)	дочь
oud	старый (hoe oud = сколько лет)
twaalf	двенадцать
bijna	почти
elf	одиннадцать
heb (hebben)	имею
geen	нет (с существительными)
nog	еще
jong	молодая
24 (vierentwintig)	двадцать четыре
dertien	тринадцать
veertien	четырнадцать
vijftien	пятнадцать
zestien	шестнадцать
zeventien	семнадцать
achtien	восемнадцать
negentien	девятнадцать
twintig	двадцать
dertig	тридцать
veertig	сорок
vijftig	пятьдесят
zestig	шестьдесят
zeventig	семьдесят
tachtig	восемьдесят
negentig	девяносто
honderd	сто
LES 23	
ons	наш
huis (het)	дом
dit	это
zien (zien)	видеть
deur (de)	дверь
kom (komen)	иди
binnen	внутри (kom binnen = проходи)
welkom	добро пожаловать
woonkamer (de)	гостиная
keuken (de)	кухня
achter	за; сзади
eten (eten)	есть, т.е. кушать
maar	но
trap (de)	лестница
zo	так
ga (gaan)	иду
naar	в/на
boven	верх
op	на
eerste	первый
verdieping (de)	этаж
badkamer (de)	ванная комната
slaapkamers (de)	спальни
slaapkamer (de)	спальня
hebben (hebben)	имеют
hun	свои /их
eigen	собственные
kamer (de)	комнаты
deze	этот
tweede	второй
kleine	маленькие

голландский язык	Русский
liggen (liggen)	лежат
ruimte (de)	помещение
we	мы
allerlei	всякие
spullen (de)	вещи
dingen (het ding)	штуки
nodig	необходимый
nu	сейчас
alles	все
gezien	увидели
best wel	достаточно
ruime	просторная
woning (de)	квартира
hè	э
eten (het)	еда; прием пищи
maken (maken)	делать
het	определенный артикль
toilet (het)	туалет
beneden	внизу
gang (de)	коридор
links	слева
licht (het)	свет
zit (zitten)	находится
rechts	справа
LES 24	
seizoenen (het seizoen)	времена года / сезоны
januari	январь
Nederland	Нидерланды
winter (de)	зима
dagen (de)	дни
kort	короткие
nachten (de)	ночи
lang	длинные
vandaag	сегодня
erg	очень
koud	холодно
toch	все же
buiten	на улице
doe ... aan (aandoen)	одевать
dan	тогда
dikke	толстый
jas (de)	пальто, куртка
blijf (blijven)	сиди
binnen	внутри
warm	тепло
april	апрель
wordt (worden)	становится
voorjaar (het)	весна
fijn	отлично
seizoen (het)	сезон
worden (worden)	становиться
langer	длиннее
warmer	теплее
gaan	идти
zonder	без
eindelijk	наконец
lente (de)	весна
wat	что
mooi	красиво
al	все /уже
bloemen (de)	цветы
juli	июль
zomer (de)	лето
heerlijk	отличная
weer (het)	погода
niemand	никто
draagt (dragen)	носит
weken (de)	недели
droog	сухо
vrij	свободны
want	потому что
scholen (de school)	школы
dicht	закрыты
oktober	октябрь
najaar (het)	осень
bladeren (het blad)	листья
rood	красный
geel	желтый
regent (regenen)	идет дождь
veel	много
nat	мокро
donker	темно
gezellig	уютно
moet	должен
hond (de)	собака
kalender (de)	календарь

голландский язык	Русский
februari	февраль
maart	март
mei	май
juni	июнь
augustus	август
september	сентябрь
november	ноябрь
december	декабрь
LES 25	
De dagen van de week	дни недели
werk (het)	работа
lerares (de)	учительница
school (de)	школа
noemen (noemen)	называть
juf (de)	"юф" (обращение к учительнице)
juffrouw (de)	"юфрау" (обращение к учительнице)
laat	поздно (как поздно = сколько времени?)
begint (beginnen)	начинается
om	в (в половину третьего)
half	половина
tussen	между
middag (de)	полдень
tot	до
kwart	четверть
voor	до
wanneer	когда
klaar	готов
uur (het)	час
lessen (de)	уроки
stopt (stoppen)	останавливаться; заканчиваться
mogen (mogen)	могут
opruimen (opruimen)	убирать
sluit	закрывает
werkt (werken)	работает
jouw	твой
man (de)	муж
bank (de)	банк
per	в
soms	иногда
druk	занят
weekend (het)	выходные
hoeft (hoeven)	надо
nooit	никогда
te	частица, употребляемая с инфинитивом глагола
werken (werken)	работать
gesloten (sluiten)	закрыт
klok (de)	часы
één uur	один час
kwart over één	четверть второго
half twee	половина второго
kwart voor twee	без четверти два
uur (het)	час
een half uur	полчаса
kwartier (het)	четверть
minuut (de)	минута
seconde (de)	секунда
anderhalf uur	полтора часа
agenda (de)	расписание
maandag	понедельник
dinsdag	вторник
woensdag	среда
donderdag	четверг
vrijdag	пятница
zaterdag	суббота
zondag	воскресенье
's ochtends	утром
's morgens	утром
morgen (de)	утро; завтра
ochtend	утро
's middags	днем
's avonds	вечером
avond (de)	вечер
's nachts	ночью
nacht (de)	ночь
LES 26	
eten (het)	еда; прием пищи
drinken (het)	пить
iets	что-то
laten (laten)	давай
zitten (zitten)	сидиться
aan	у; за
tafel (de)	стол
raam (het)	окно
stoelen (de stoel)	стулья
zullen (zullen)	будем

голландский язык	Русский
nemen (nemen)	брать
broodje (het)	булка; бутерброд
kaas (de)	сыр
niets	ничего
anders	другое
zoveel	так много
honger	голод
heb zin in (zin hebben in)	иметь желание
zin (de)	желание
iets warm	что-то теплое
kop (de)	чашка
soep (de)	суп
lijkt (lijken)	кажется
me	мне
lekker	вкусно
neem (nemen)	возьму
vlees (het)	мясо
drinken (drinken)	пить
glas (het)	стакан
melk (de)	молоко
haal (halen)	принесу
zal (zullen)	буду
je	тебе
geld (het)	деньги
geven (geven)	дать
gek	сумасшедший
betalen (betalen)	заплатить
betaal (betalen)	заплату
volgende	следующий
keer (de)	раз
eet (eten)	ем
samen	вместе
collega's (de collega)	коллеги
thuis	дома
hele (heel)	целая
gezin (het)	семья
meestal	в основном
vis (de)	рыба
groente (de)	овощи
kip (de)	курица
vinden (vinden)	считают
ontbijt (het)	завтрак
brood (het)	хлеб
boter (de)	масло
kaas (de)	сыр
kopje (het)	чашечка
thee (de)	чай
koffie (de)	кофе
lunch (de)	ланч
kop (de)	чашка
soep (de)	суп
gebakken (bakken)	жареный
ei (het)	яйцо
vlees (het)	мясо
vis (de)	рыба
aardappelen (de aardappel)	картофель
groente (de)	овощи
glas (het)	стакан
water (het)	вода
LES 27	
vroeg	рано
uit	из
bed (het)	кровать
doen (doen)	делать
eerst	сначала
douchen (douchen)	мыться в душе
trek ... aan (aantrekken)	одеваю
schone (schoon)	чистые
kleren (de kleren)	вещи
maak (maken)	делаю
wakker	будить, разбудить
help (helpen)	помогаю
wassen (wassen)	мыть
aankleden (aankleden)	одеваться
taak (de)	задание
haar (het)	волосы
ontbijt (het)	завтрак
iedereen	все
behalve	кроме
langzaam	медленно
roep (roepen)	зову
nou	наконец-то
te	слишком
maakt ... klaar (klaarmaken)	готовлю
lunch (de)	ланч
oor (het)	ухо
luisteren (luisteren)	слушать
nieuws (het)	новости
is (zijn)	есть

голландский язык	Русский
wereld (de)	мир
gebeurd (gebeuren)	произошло
vertrekt (vertrekken)	уезжает
als	как
zijn	его
ruimen ... op (opruimen)	убирают
brengh (brengen)	отвожу
heel	целая
programma (het)	программа
moe	усталая
maar	но
gelukkig	к счастью
koffie (de)	кофе
kletsen (kletsen)	болтать
aan het werk	за работу
wekker (de)	будильник
tijd (de)	время
om ... te	~ (инфинитивный оборот: чтобы что-то делать)
op ... staan (opstaan)	вставать
LES 28	
nieuwe (nieuw)	новые
mensen (de mens)	люди
buurt (de)	район
wonen (wonen)	живут
familie (de)	семья
jongens (de jongen)	мальчики
hoek (de)	угол
foto (de)	фото
tuin (de)	сад
lange (lang)	высокий
naast	рядом
haar	ее
achternaam (de)	фамилия
oudste (oud)	старший
voor	перед
moeder (de)	мать
midden (het)	середина
jongste (jong)	младший
ouders (de ouder)	родители
grond (de)	земля
allemaal	все
blond	светлые
zoals	как
ziet (zien)	видишь
gisteren	вчера
gepraat (praten)	поговорил
aardige (aardig)	приятные
allebei	оба
gemeente (de)	муниципалитет
net als	так же как
misschien	возможно
vriendjes (het vriendje)	друзья
vriendinnetjes (het vriendinnetje)	подружки
LES 29	
beter (goed)	лучше
hallo	привет
tijd (de)	время
ben	есть
ziek	болен
geweest (zijn)	был
gelegen (liggen)	лежал
pijn (de)	боль
hoofd (het)	голова
armen (de arm)	руки
benen (het been)	ноги
heeft (hebben)	-
dokter (de)	врач
gebeld (bellen)	позвонила
apotheek (de)	аптека
om ... te	чтобы что-то делать
medicijnen (het medicijn)	лекарства
halen (halen)	принести
voel ... me (zich voelen)	чувствую себя
herfst (de)	осень
door	из-за
regen (de)	дождя
koude (koud)	холодный
voelen zich (zich voelen)	чувствовать себя
slecht	плохо
daarom	поэтому
blijven (blijven)	остаются
kunt (kunnen)	можешь
bent (zijn)	есть
zorgen (zorgen)	заботиться
drink (drinken)	пьешь
genoeg	достаточно
thee (de)	чай

голландский язык	Русский
water (het)	вода
bijvoorbeeld	например
adviezen (het advies)	советы
huisarts (de)	семейный врач
leef (leven)	живи
gezond	здорово
betekent (betekenen)	значит
beweeg (bewegen)	двигайтесь
regelmatig	регулярно
wandelen (wandelen)	гулять
enzovoort	и так далее
minstens	по меньшей мере
pas op (oppassen)	аккуратно
slechte (slecht)	плохие
gewoontes (de gewoonte)	привычки
teveel	слишком много
vet	жир
rook (roken)	кури
weinig	мало
alcohol (de)	спиртное
voldoende	достаточно
rust (de)	отдых
LES 30	
fiets (de)	велосипед
reis (reizen)	ездишь
auto (de)	машина
stad (de)	город
vind (vinden)	нахожу; считаю
praktisch	удобным
weg (de)	дорога
wegen (de weg)	дороги
rond	вокруг
staat ... stil (stilstaan)	стоишь на месте
rijdt (rijden)	едешь
groot	большая
probleem (het)	проблема
files (de file)	пробки
pak (pakken)	возьмешь
bus (de)	автобус
vol	полный
plaats (de)	место
halte (de)	остановка
wachten (wachten)	ждать
dus	так что
liever (graag)	лучше
nadelen (het nadeel)	недостатки
speciale (speciaal)	специальная
trouwens	между прочем
hebt (geen) last van	(не) иметь беспокойства от
last (de)	беспокойство
gewoon	просто
feit (het)	факт
verlies (verliezen)	теряешь
voordeel (het)	преимущество
korte (kort)	короткие
afstanden (de afstand)	расстояния
waar	точно
daar ... in	там ... в (= в этом)
heb je gelijk in (gelijk hebben in)	ты прав(а)
gelijk (het)	правота
andere (ander)	другие
voordelen (het voordeel)	преимущества
goedkoper (goedkoop)	дешевле
beweging (de)	движение
LES 31	
weg	далеко
gaat (gaan)	едет
binnenkort	скоро
Europa	Европа
over	через
enkele (enkel)	несколько
maanden (de maand)	месяцев
voordat	перед тем как
regelen (regelen)	устроить; уладить
leert (leren)	учит
taal (de)	язык
toekomst (de)	будущее
welk	какую
land (het)	страну
Nederlands	голландский язык
moment (het)	момент
dat klopt	это верно
klopt (kloppen)	верно
baan (de)	работа
hem	него
wat voor	что за
doet (doen)	делает

голландский язык	Русский
als ik vragen mag	если я могу спросить
vragen (vragen)	спрашивать
mag (mogen)	могу
haven (de)	гавань
schijnt (schijnen)	кажется
zwaar	тяжелая
verdient (verdienen)	зарабатывает
redelijk	прилично
ligt (liggen)	лежит
eigenlijk	собственно
dichtbij	рядом
Duitsland	Германия
Frankrijk	Франция
ken (kennen)	знаешь
Den Haag	Гаага
steden (de stad)	города
wordt (worden)	~ (форма глагола для образования страдательного залога)
genoemd (noemen)	называется
hetzelfde	одно и то же
leuk	приятно
weer	снова
films (de film)	фильмы
foto's (de foto)	фотографии
culturen (de cultuur)	культуры
komt ... bij (bijkomen)	добавится
eentje (het)	одна
LES 32	
bent ... jarig (jarig zijn)	быть ... новорожденным
feestje (het)	праздник
hoezo	как это
veertiende	четырнадцатое
maandag (de)	понедельник
feest (het)	праздник
begin (het)	начало
idee (het)	идея
zaterdag (de)	суббота
oplossing (de)	решение
kunnen (kunnen)	могут
zondag (de)	воскресенье
uitslapen (uitslapen)	выспаться
zaterdagavond (de)	субботний вечер
geef (geven)	даю
negentiende	девятнадцатое
vlak	незадолго
kerst (de)	Рождество
afgesproken (afspreken)	договорились
komt (komen)	придешь
vertel (vertellen)	расскажи
eens	ка (расскажи-ка)
boodschappen (de boodschap)	покупки
gaat ... mee (meegaan)	идет вместе
alle	все
tassen (de tas)	сумки
dragen (dragen)	нести
handig	удобно
zo'n	такой
sterke (sterk)	сильный
man (de)	мужчина
ontmoeten (ontmoeten)	встречаем
vrienden (de vriend)	друзей
verder (ver)	дальше
besteed (besteden)	уделяю
aandacht (de)	внимание
daarna	потом
zoeken (zoeken)	ищем
natuur (de)	природа
heel wat	много
gevolg (het)	последствие
zelfs	даже
LES 33	
waarom	почему
omdat	потому что
voor	для
haar	нее
oefent (oefenen)	упражняется
elke (elk)	каждый
vooral	особенно
verstaan (verstaan)	понимать
spreken (spreken)	говорить
lezen (lezen)	читать
belangrijk	важно
toets (de)	тест
examen (het)	экзамен
bestaat uit	состоит из
onderdelen	части
maakt	сдаете

голландский язык	Русский
computer	компьютер
deel	часть
hoort (horen)	слышишь
zin	предложение
afmaken	закончить
stem (de)	голос
zeg ... na (nazeggen)	повторяй
wat	что
vervolgens	далее
krijg (krijgen)	получишь
hoeveel	сколько
kwartier (het)	четверть
eenvoudig	просто
spreek (spreken)	говори
duidelijk	четко
antwoord (het)	ответ
geeft (geven)	давай
ander	другой
voorbeeld (het)	пример
vraag (de)	вопрос
noem (noemen)	назови
gebouw (het)	здание
les (de)	урок
krijgen (krijgen)	получают
zeggen (zeggen)	сказать
deel (het)	часть
over	о
welke (welk)	каким
manier (de)	образом
oefenen (oefenen)	заниматься
Nederlanders (de Nederlander)	голландцы
hen	ними
praten (praten)	говорить
luister (luisteren)	слушай
Nederlandse (Nederlands)	голландское
radio (de)	радио
lees (lezen)	читай
mogelijk	возможно
bedankt (bedanken)	благодарю
wilt (willen)	хочешь
kun (kunnen)	можешь
voorbeeldexamen	пробный экзамен
website	сайт
kies	выберите
oefenexamen (het)	тренировочный экзамен
belt (bellen)	звонишь
wens (wensen)	желаю
succes (het)	успеха
LES 34	
zaterdagochtend (de)	субботнее утро
van alles	всего
vers	свежий
bruin	коричневый
wit	белый
brood (het)	хлеб
het liefst (graag)	лучше всего
gesneden (snijden)	порезанный
eieren (het ei)	яйца
fruit (het)	фрукты
gewone (gewoon)	обычные
moeten (moeten)	должны
cadeautje (het)	подарочек
kopen (kopen)	купить
wie	кого
vanavond	сегодня вечером
fles (de)	бутылка
wijn (de)	вино
chocola (de)	шоколад
daar ... op	об этом
is ... gek op (gek zijn op)	очень любит
nieuw	новая
appartement (het)	квартира
komen (komen)	доберемся
pas	только
herinner .. me (zich herinneren)	помню
langs	мимо
winkelcentrum (het)	торгового центра
steeds maar	все время
rechtdoor	прямо
voorbij	мимо
kerk (de)	церкви
meteen	сразу
rechtsaf	направо
zondagmorgen (de)	воскресное утро
zijn (zijn)	есть
was (zijn)	был
gisteravond	вчера вечером
nogal	довольно

голландский язык	Русский
afgelopen (aflopen)	закончился
hoeven (hoeven)	должны
op	~ (отделяемая приставка от глагола "opstaan" - подниматься)
op tijd	вовремя
gegaan (gaan)	пошли
kijken (kijken)	смотрят
televisie (de)	телевизор
zondagochtend (de)	воскресное утро
prettig	приятно
vader (de)	отец
LES 35	
bijzonders (bijzonder)	особенного
hoe gaat het	как дела
zo	так
ziekenhuis (het)	больница
hart (het)	сердце
opgenomen (opnemen)	положили
onderzoek (het)	обследование
bloed (het)	кровь
onderzocht (onderzoeken)	исследовали
vervelend	неприятно
hoelang	как долго
paar	несколько
hopen (hopen)	надеемся
dat	что
ervandoor	отсюда
straks	скоро
naar ... toe	туда
het beste	лучшего
beste (goed)	лучшее
dank je wel	спасибо тебе
dank (danken)	благодарю
tot ziens	до встречи
lichaam (het)	тело
haar (het)	ее
haren (de)	волосы
hoofd (het)	голова
oog (het)	глаз
ogen (de)	глаза
neus (de)	нос
oor (het)	ухо
oren (de)	уши
mond (de)	рот
lip (de)	губа
lippen (de)	губы
keel (de)	горло
nek (de)	шея
schouders (de schouder)	плечи
borst (de)	грудь
buik (de)	живот
rug (de)	спина
arm (de)	рука
been (het)	нога
armen (de arm)	руки
benen (het been)	ноги
knie (de)	колени
hand (de)	кисть
voet (de)	стопа
handen (de hand)	кисти
voeten (de voet)	стопы
vinger (de)	палец
teen (de)	палец ноги
vingers (de vinger)	пальцы
tenen (de teen)	пальцы ног
huisarts (de)	семейный врач
tandarts (de)	зубной врач
bel (bellen)	звонишь
arts (de)	врач
praktijk (de)	практика
afspraak (de)	встреча
via	по
spreekuur (het)	приемные часы
hou daar rekening mee (rekening houden met)	имей это в виду
daar ... mee	с этим
rekening (de)	счет
wachtkamer (de)	приемная
stelt (stellen)	задает
zo ... mogelijk	насколько возможно
volgt (volgen)	следует
klein	небольшой
stuurt (sturen)	посылает
specialist (de)	специалист
LES 36	
derde	третий
kind (het)	ребенок

голландский язык	Русский
oudere (oud)	старшие
broers (de broer)	братья
zussen (de zus)	сестры
zelf	сам
getrouwd (trouwen)	замужняя
inmiddels	между тем
leven (het)	жизнь
verandert (veranderen)	изменилась
krijgt (krijgen)	получили
uiteraard	конечно
organiseren	
(organiseren)	организовывать
zolang	пока
beide	оба
is ... het geval	это наш случай
geval (het)	случай
speelt (spelen)	играет
piano (de)	фортепиано
houdt van (houden van)	любит
muziek (de)	музыку
voetbal	футбол; играть в футбол
veld (het)	поле
trainen (trainen)	тренироваться
ver	далеко
erheen	туда
brengen (brengen)	отводить
halen (halen)	забирать
als	как
taken (de taak)	обязанности
begrijp (begrijpen)	понимаю
net	как
bedrijf (het)	предприятие
grappige (grappig)	смешное
uitspraak (de)	выражение
voorbeelden (het voorbeeld)	примеры
taken (de taak)	задания
naast	рядом
boodschappen doen (doen)	ходить за покупками
eten (het)	еда
klaarmaken (klaarmaken)	готовить
voor ... zorgen (zorgen voor)	заботиться о
schone (schoon)	чистая
kleren	одежда
spelletjes (het spelletje)	игры
LES 37	
verplicht	обязательно
volgens	по
wet (de)	закону
vanaf	с
leeftijd (de)	возраста
jaar (het)	год
beginnen (beginnen)	начинать
eerder	раньше
leren (leren)	учить(ся)
belangrijke (belangrijk)	важные
zaken (de zaak)	вещи
tellen (tellen)	считать
rekenen (rekenen)	считать, т.е. вычислять
geschiedenis (de)	история
vak (het)	предмет
kennis (de)	знание
verleden (het)	прошлое
landen (het land)	страны
aarde (de)	земля
bekende (bekend)	известные
dergelijke (dergelijk)	подобное
sport (de)	спорт
bewegen (bewegen)	движение
tekenen (tekenen)	рисование
zingen (zingen)	поют
liedjes (het liedje)	песенки
woorden (het woord)	слова
LES 38	
talen (de taal)	языки
tegenwoordig	теперь
Engels	английский язык
tijdens	во время
zulke (zulk)	таких
kring (de)	кругу
spelletjes (het spelletje)	игры
leerkracht (de)	учителя
onder leiding van	под руководством
onder	под
leiding (de)	руководство
Engelse	английская
gebeurt (gebeuren)	происходит

голландский язык	Русский
groep (de)	группа, т.е. класс
aangeboden (aanbieden)	предлагается
jong geleerd, oud gedaan	Смолоду научишься - в зрелости воспользуешься.
geleerd (leren)	научился
gedaan (doen)	сделал
volgen (volgen)	следовать
onderwijs (het)	обучение
verschilt (verschillen)	отличается
van ... tot ...	от ... до
sommigen (sommige)	некоторые
verlaten (verlaten)	покидают
pas	только
diploma (het)	диплом
opleiding (de)	образование
af	закончено
zowel ... als	как ... так и
universiteit (de)	университет
richtingen (de)	направления
kiezen (kiezen)	выбрать
LES 39	
wedstrijd (de)	соревнование
voetballen (voetballen)	играть в футбол
vanochtend	сегодня утром
winnen (winnen)	выиграть
ervan	об этом; это
gedroomd (dromen)	мечтал; приснилось
hoewel	несмотря на
een stuk (het stuk)	немного
ouder (oud)	старше
dezelfde	одной и той же
ploeg (de)	команде
jeugd (de)	подростки
start (starten)	начинается
gras (het)	трава
doel (het)	ворота
logisch	логично
vrij	довольно
normaal	обычно
linkerkant (de)	слева
lijn (de)	линия
centraal	по центру
helft (de)	половина
zwak	слабо
raakt (raken)	касается
bal (de)	мяч
telkens	постоянно
verkeerd	неправильно
rent (rennen)	бегает
springt (springen)	прыгает
lukt (lukken)	удаётся
in vorm	в форме
vorm (de)	форма
scherp	острый
slapen (slapen)	спать
roept (roepen)	кричит
broer (de)	брату
speler (de)	игрок
schiet (schieten)	бьет
hard	сильно
pakt (pakken)	хватает
handen (de hand)	руки
uit	из
laat ... vallen (laten vallen)	роняет
vallen (vallen)	падать
reageert (reageren)	реагирует
vlug	быстро
LES 40	
ruim	с лихвой
pauze (de)	пауза
spelers (de speler)	игроки
lekkers (lekker)	что-то вкусное
daar ... van	от этого
energie (de)	энергия, т.е. силы
wat	что-то
strafschop (de)	штрафной удар
gouden (goud)	золотой
kans (de)	шанс
hoog	высоко
ruzie (de)	ссора
lelijk	страшно
schreeuwen (schreeuwen)	кричат
vechten (vechten)	дерутся
resultaat (het)	результат
willen (willen)	хотят
kracht (de)	сила
verdwijnt (verdwijnen)	исчезает

голландский язык	Русский
vies	грязные
gooit (gooien)	бросает
tas (de)	сумку
vloer (de)	пол
hoef (hoeven)	надо
niks	ничего
zegt (zeggen)	говорит
verloren (verliezen)	проиграли
hullen (hullen)	плакать
kom op (opkomen)	давай же
beetje (het)	немного
flink	сильным
hoor (horen)	слышишь
hete (heet)	горячий
douche (de)	душ
jullie	вы
eindstand (de)	окончательный счет

LES 41

bellen (bellen)	звонить
schrijven (schrijven)	писать
buitenland (het)	заграница
hou (houden)	поддерживать
contact (het)	контакт
verschillende (verschillend)	разные
manieren (de manier)	способы
makkelijker (makkelijk)	проще
dan	чем
vroeger	раньше
toen	тогда
brief (de)	письмо
sturen (sturen)	посылать
duur	дорого
goedkoop	дешево
gratis	бесплатно
computer (de)	компьютер
post (de)	почта
pen (de)	ручка
papier (het)	бумага
schrijft (schrijven)	пишешь
hand (de)	рукой
kaartje (het)	открытка
mailen (mailen)	послать мейл
snel	быстро
gemakkelijk	просто
normale (normaal)	обычная
functie (de)	функция
persoonlijk	личная
op vakantie	на каникулах; в отпуске
vakantie (de)	каникулы; отпуск
stel je voor (zich voorstellen)	представь себе
iemand	кто-то
gestorven (sterven)	умер
liefs	с любовью
hartelijke (hartelijk)	сердечные
groeten (de groet)	приветы
gauw	скоро
heer (de)	господин
mevrouw (de)	госпожа
hoogachtend (hoogachten)	с уважением

LES 42

op bezoek	в гостях
bezoek (het)	посещение
uitgenodigd (uitnodigen)	приглашены
collega (de)	коллега
morgen	завтра
neemt ... afscheid (afscheidnemen)	прощается
afscheid (het)	расставание
is van plan (van plan zijn)	намерена
plan (het)	план
nadenken (nadenken)	подумать
agenda (de)	записная книжка; календарь
gezet (zetten)	занесла
beloofd (beloven)	пообещал(а)
meenemen (meenemen)	принесем
koop (kopen)	куплю
boek (het)	книгу
hang ... op (ophangen)	повешу
kast (de)	шкаф
onder	под
meegebracht (meebrengen)	принесли
pakje (het)	упаковка
platteland (het)	деревня
gebouwen (het gebouw)	здания
bladzijden (de bladzijde)	страницы

голландский язык	Русский
ernaast	рядом
verhaal (het)	рассказ; описание
prachtig	отлично
leg (leggen)	кладу
direct	сразу
bekijken (bekijken)	посмотреть
voorstellen (voorstellen)	представить
zus (de)	сестра
fris	прохладительный
	напиток
pakken (pakken)	взять
er ... bij	с этим
alsof	как будто
ziet er ... uit (eruit zien)	выглядит
gebakken (bakken)	испекла

LES 43

... in	в
mooi (mooi)	красивый
schoenen (de schoen)	ботинки
broek (de)	брюки
zoekt (zoeken)	ищет
goedkope (goedkoop)	дешевые
bril (de)	очки
tevoren	раньше
mee	с
zaak (de)	магазин
... in ... uit	в... из...
z'n	свои
vindt (vinden)	находит
interessant	интересным
ga mee (meegaan)	иду с (вами)
trek ... aan	одеваю
gauw	быстро
m'n	мой
op stap	в путь
stap (de)	шаг
ontzettend	невероятно
ongeveer	примерно
anderhalf	полтора
prachtige (prachtig)	отличные
gevonden (vinden)	нашли
precies	точно
goede (goed)	хороший
maat (de)	размер
blauwe (blauw)	синий
zware (zwaar)	тяжелые
boeken (het boek)	книги
gekregen (krijgen)	получил
op	закончились
stelt voor (voorstellen)	представь
zouden (zullen)	будем
krijgt een kleur	бросает в краску
kleur (de)	цвет
gezicht (het)	лицо
grapje (het)	шутка
eerlijk	честно
boos	злой
stom	глупый
helemaal	совсем
grappig	смешно
nooit meer	никогда больше
ijsje (het)	мороженое
vraagt (vragen)	спрашивает
ikke	я-я-я
roepen (roepen)	кричат
tegelijk	одновременно
vergeten (vergeten)	забыто
euro's (de euro)	евро
briefje (het)	бумажка; банкнота
eurocent (de)	евроценты
op	закончились
portemonnee (de)	кошелек
leeg	пустой

LES 44

bevalt (bevalen)	нравится
zij	они
meneer (de)	господин
China	Китай
geboren	родился
prima	отлично
lastig	неприятно
absoluut	абсолютно
smaak (de)	вкус
punt (het)	пункт
gesprek (het)	разговор
voeren (voeren)	вести
Nederlander (de)	голландец
omhoog	вверх
waar ... vandaan	откуда
Turkije	Турция

голландский язык	Русский
tijdje (het)	некоторое время
vergelijk (vergelijken)	сравниваю
bijzonder	особенно
zachte (zacht)	мягкие
streng (streng)	суровые
sneeuw (de)	снег
overal	езде
ruiken (ruiken)	пахнут
houd ... van (houden van)	люблю
kleuren (de kleur)	цвета
stevige (stevig)	сильный
wind (de)	ветер
zee (de)	море
ongewoon	необычно
gescheiden (scheiden)	раздельный
afval (het)	мусор
groen	зеленый
grijs	серый
daar ... aan	к этому
wennen	привыкнуть
sociale (sociaal)	социальная
band (de)	связь
sterk	сильная
ons	нас
juist	как раз
grote (groot)	большая
rol (de)	роль
moelijkste (moeilijk)	самое сложное
blijft (blijven)	остается
woord (het)	слово
verschrikkelijk	ужасно; кошмарно
vreselijk	страшно; ужасно

LES 45

leraar (de)	учитель
studie (de)	учеба
inderdaad	действительно
kost ... moeite	стоит усилий
kost (kosten)	стоит
moeite (de)	трудность
volg (volgen)	следовать (= учиться)
cursus (de)	курсы
docent (de)	преподаватель
leer (leren)	учусь
zelfstudie (de)	самостоятельное обучение
gebruik (gebruiken)	использую
daar ... in	в ней
onder andere	среди прочего
passages (de passage)	части
materiaal (het)	материал
controleert (controleren)	проверяет
uitsprekt (uitspreken)	произносите
verbetert (verbeteren)	исправляет
uitspraak (de)	произношение
saai	скучно
klas (de)	класс
leuker (leuk)	веселее
vriendin (de)	подруга
toevallig	случайно
mekaar	друг друга (разг.)
tenminste	по меньшей мере
proberen (proberen)	пытается
niveau (het)	уровень
laag	низкий

LES 46

onmogelijk	невозможно
ervaring (de)	опыт
Duits	немецкий
Frans	французский
in ieder geval	в любом случае
ieder	любой; каждый
actief	активно
opnieuw	снова
eenvoudige (eenvoudig)	простой
plaatjes (het plaatje)	картинки
tekst (de)	текст
betekenis (de)	значение
vertaling (de)	перевод
probeert (proberen)	попытайся
zinnen (de zin)	предложения
onthouden (onthouden)	запоминать
vormen (vormen)	формируют
basis (de)	базу
oefeningen (de oefening)	упражнения
controleert (controleren)	проверяет
fout	неправильно
herhalen (herhalen)	повторять
kunst (de)	искусство
uiteindelijk	в конце концов
onderdeel (het)	часть

голландский язык	Русский
gesproken (spreken)	разговорный
teksten (de tekst)	тексты
slagen (slagen)	сдать
LES 47	
wat ... voor	что... за
bouw (de)	строительство
schilder (de)	маляр (художник)
beslist	точно
of zo	или что-то подобное
muren (de muur)	стены
deuren (de deur)	двери
ramen (het raam)	окна
beroep (het beroep)	профессия
van wel	что да
bezig	занятый
serius	серьезный
naar mijn gevoel	по моему ощущению
gevoel (het)	чувство
daardoor	посредством этого
plezier (het)	удовольствие
zoiets	что-то подобное
ergens	где-то
gelezen (lezen)	прочитал(а)
geldt (gelden)	касается
baas	начальника
directeur (de)	директора
minister (de)	министр
zo blijkt	как оказывается
bleekt (blijken)	казаться; оказываться
personeel (het)	сотрудники
salaris (het)	зарплата
verzorg (verzorgen)	обеспечиваю
netwerk (het)	сеть
soort (de/het)	своего рода
verbindingen	связь
(de verbinding)	связь
computers (de computer)	компьютеры
denk (denken)	думаешь
vrouwen (de vrouw)	женщины
technisch	технически

голландский язык	Русский
LES 48	
mailtje (het)	мейл
lieve (lief)	дорогой
hoor (horen)	услышу
ontvangen (ontvangen)	получили
maak me ... zorgen	
(zich zorgen maken)	беспокоюсь
zorgen (de zorg)	заботы
sinds	с
vrolijk	радостная
loopt (lopen)	ходит
hulp (de)	помощь
jammer genoeg	к сожалению
jammer	жаль
op zichzelf	(сама) по себе
geboorteland (het)	родная страна
prijzen (de prijs)	цены
stijgen (stijgen)	растут
voortdurend	постоянно
aantal (het)	количество
banen (de baan)	рабочих мест
daalt (dalen)	падает
Amerika	Америка
verdiene (verdiene)	зарабатывать
biedt (bieden)	предоставляет
tot slot	в заключение
slot (het slot)	замок
positief	положительное
bericht (het)	сообщение
baby (de)	ребенок
elk	всякий
oom (de)	дядя
schrijf (schrijven)	напиши
hun	им
ervaringen (de ervaring)	об опыте (= жизни)
verjaardag (de)	день рождения
missen (missen)	скупаем
liefs	с любовью

голландский язык	Русский
LES 49	
opzoeken (opzoeken)	найти
trein (de)	поезд
informatie (de)	информация
daarvoor	для этого
website (de)	вебсайт
gebruiken (gebruiken)	использовать
site (de)	сайт
al	всех
openbaar vervoer (het)	общественный транспорт

голландский язык	Русский
openbaar vervoer (het)	общественный транспорт
afgekort (afkorten)	сокращенно
tram (de)	трамвай
metro (de)	метро
mijnheer	господин
met alle plezier	с большим удовольствием
ingewikkeld	сложно
opent (openen)	открываете
verschijnt (verschijnen)	появляется
pagina (de)	страница
vult ... in (invullen)	заполните
station (het)	станция
dat wil zeggen	то есть
vanwaar	откуда
hieronder	здесь внизу
naar toe	туда
reist (reizen)	едете
drukt (drukken)	нажимаете
reisadvies (het)	информация по маршруту
extra	дополнительно
prijs (de)	стоимость
duurt (duren)	длится
red ... mij (zich redden)	справлюсь
hartelijk dank	огромное спасибо
dank (de)	благодарность
tot uw dienst	к вашим услугам
dienst (de)	услуга
werkt (werken)	работает

голландский язык	Русский
LES 50	
plaatsen (de plaats)	места
zet ... neer (neerzetten)	поставлю
neer	вниз
koffers (de koffer)	чемоданы
net	только что
aangekomen	
(aankomen)	прибыла
vanuit	из
nacht (de)	ночь
vliegtuig (het)	самолет
gezet (zitten)	просидела
jullie	ваши
banken (de bank)	сиденья
zetten (zetten)	поставить
eventjes	сейчас
ze	они
draaien (draaien)	повернуть
passen (passen)	поместятся
daaronder	там внизу
aardig	мило
zo	так
maal (de)	раз
spreekt (spreken)	говоришь
merk (merken)	замечаю
moest (moeten)	должна была; должен был

kon (kunnen)	могла; мог
conductor (de)	контролер
kaartjes (het kaartje)	билеты
ogenblikje (het)	секундочку
alstublieft	пожалуйста
waarschijnlijk	наверное
in orde	в порядке
orde (de)	порядок
overstappen	
(overstappen)	делать пересадку
spoor (het)	путь
intercity (de)	междугородный поезд
kant (de)	сторона
perron (het)	перрон
minuten (de minuut)	минуты
uurtje (het)	часок

голландский язык	Русский
LES 51	
vertraging (de)	опоздание
georganiseerd (organiseren)	организован
rijden (rijden)	ездят
treinen (de trein)	поезда
bussen (de bus)	автобусы
trams (de tram)	трамваи
in het algemeen	в общем
oorzaak (de)	причина
ongeluk (het)	несчастный случай
bord (het)	доска
klinkt (klinken)	звучит
opeens	вдруг
richting (de)	направление
lawaai (het)	шум

голландский язык	Русский
klachten (de klacht)	жалобы
procent (geen lidwoord)	процентов
let op (opletten)	обратите внимание
losse (los)	однократные
vaste (vast)	постоянный
klant (de)	клиент
ov-chipkaart (de)	ов-чипкарта (пластиковая карта для поездок на общественном транспорте)
reizen (reizen)	ездить
bestellen (bestellen)	заказывать
internet (het)	интернет
daaraan	к этому
werkt	работает

голландский язык	Русский
LES 52	
uitgaan (uitgaan)	развлекаться
klaarmaken (klaarmaken)	приготовить
ineens	вдруг
heb ... geen zin in (geen zin hebben in)	мне не хочется ...
koken (koken)	готовить
restaurant (het)	ресторан
over	через
brug (de)	мост
lopend (lopen)	пешком
aantrekken (aantrekken)	надевать
bruine (bruin)	коричневые
zwarte (zwart)	черные
aandoen (aandoen)	одевать
ouderen (de oudere)	старые
normaal gesproken	обычно говоря
jonge	молодые
later (laat)	позднее
buren (de buurman / de buurvrouw)	соседи
vertrekken (vertrekken)	отправляются
centrum (het)	центр
verbaast (verbazen)	удивляет
lig (liggen)	лежу
komen ... terug (terugkomen)	приходят назад
tegen	около
thuiskomen	приходят домой
betekenen (betekenen)	означать
discotheek (de)	дискотека
dansen (dansen)	танцевать
concert (het)	концерт
café (het)	кафе
voorstelling (de)	представление
bioscoop (de)	кинотеатр
film (de)	фильм

голландский язык	Русский
LES 53	
pinnen (pinnen)	расплачиваться карточкой с пин-кодом
afdeling (de)	отдел
heb ... bij me (bij zich hebben)	у меня с собой
contant	наличные
overhemd (het)	рубашка
combinatie (de)	сочетание
bij elkaar	все вместе
strip (de)	полоска
erdoor	через него
geduld (het)	терпение
a.u.b. (alstublieft)	пожалуйста
bedrag (het)	сумма
akkoord	согласны
drukken (drukken)	нажать
pincode (de)	пин-код
onjuist	неверный
cijfer (het)	цифра
gedrukt (drukken)	нажал
probeert (proberen)	попробуйте
betaald (betalen)	заплатили
alweer	снова
gelukt (lukken)	удалось
bon (de)	чек
minder (weinig)	меньше
veilig	безопасно
bij je ... hebben (bij zich hebben)	иметь с собой
markt (de)	рынок
krant (de)	газета
zak (de)	мешок
patat (de)	картошка
echt	настоящие
situaties (de situatie)	ситуация
pin (de)	пин-кодом

голландский язык	Русский
winkels (de winkel)	магазин
LES 54	
beeld (het)	картина
erop	на ней
molen (de)	мельница
koeien (de koe)	коровы
stuk (het)	немного; часть
vlak	плоско
nergens	нигде
bergen (de berg)	горы
platteland (het)	деревня
namelijk	именно
verschil (het)	разница
westen (het)	запад
rest (de)	остальное
daar ... over	об этом
Randstad (de)	Рандстад (центральная часть Нидерландов, в которую входят несколько самых крупных городов)
afstand (de)	расстояние
behoorlijk	довольно
verkeer (het)	движение
rustige (rustig)	тихие
dorpen (het dorp)	деревни
halve (half)	половина
noord	север
zuid	юг
nauwelijks	почти нет
west	запад
oost	восток
gemiddeld	в среднем
vierkante	квадратный
kilometer (de)	километр
mis (missen)	не хватает
echte (echt)	настоящая
eilanden (het eiland)	острова
noorden (het)	север
verboden (verbieden)	запрещено
auto's (de auto)	автомобили
molens (de molen)	мельницы
koeien (de koe)	коровы
paarden (het paard)	лошади
schapen (het schaap)	овцы
boer (de)	крестьянин
boerderij (de)	крестьянское хозяйство
stad (de)	город
industrie (de)	промышленность
LES 55	
dagje (het)	денек
vrije (vrij)	свободные
koningin (de)	королева
koning	король
viert (vieren)	празднует
men	~ (местоимение 3-го лица единственного числа для образования конструкции, которая в русском соответствует неопределенно-личному или безличному предложению: men viert = празднуют или празднуется)
einde (het)	конец
Tweede Wereldoorlog (de)	Вторая Мировая война
oorlog (de)	война
mei	май
belt ... op (opbellen)	звонит
iets leuk (leuk)	что-то приятное
bedoel (bedoelen)	имену в виду
pretpark (het)	парк аттракционов
fantastisch	фантастический (быть в восторге = fantastisch vinden)
hartstikke	ужасно
euro (de)	евро
persoon (de)	человек
kwijt	потратили
heen	туда
terug	назад
strand (het)	пляж
varen (varen)	плавать на судне
boot (de)	лодка
brede (breed)	широкий
rivier (de)	река
oertussen	между тем
omgeving (de)	окружение

голландский язык	Русский
schepen (het schip)	корабли
geweldig	отлично
genieten (genieten)	наслаждаться
geniet (genieten)	наслаждаюсь
voorstel (het)	предложение
dacht (denken)	бы подумал(а)
wat dacht je van	как насчет...
dinsdag (de)	вторник
onmiddellijk	немедленно
jullie	(y) вас
geregeld (regelen)	договорились
zorg (zorgen)	позаботиться
broodjes (het broodje)	бутерброды
LES 56	
vrije tijd	свободное время; досуг
werkweek (de)	рабочая неделя
scheelt (schelen)	различаться
zing (zingen)	пою
grootste (groot)	самое большое
hobby (de)	хобби
onderwerpen	темы
(het onderwerp)	
politiek (de)	политика
zwemmen (zwemmen)	плавание
verkoop (verkoop)	продаю
middel (het)	средство
communicatie (de)	коммуникации
me ... voorstellen	
(zich voorstellen)	представляю
haast	почти
apparaat (het)	аппарат
te koop	продается
aangeboden (aanbieden)	предлагается
LES 57	
geluk (het)	счастье
trekken (trekken)	тянутся
rijke (rijk)	богатые
arme (arm)	бедные
bouwen ... op	
(opbouwen)	строят
veranderen (veranderen)	меняются
loopt leeg (leeglopen)	пустеет
leeg	пустой
groeien (groeien)	растут
enorm	очень
daarop	на это
groter (groot)	больше
is ... te doen	чем заняться
zeer	очень
keus (de)	выбор
ooit	когда-то
dorp (het)	деревня
verhuizen (verhuizen)	переехать
drukke (druk)	напряженное
voorlopig	пока
... uit	из
zomers (de zomer)	летом
zon (de)	солнце
LES 58	
vreemde (vreemd)	странные
koekje (het)	печенье
werkelijk	действительно
er ... van	этому
terwijl	в то время как
voorbeelden	
(het voorbeeld)	примеры
hangt (hangen)	висит
kalender (de)	календарь
muur (de)	стена
geboortedatum (de)	дата рождения
heleboel (de)	множество
personen (de persoon)	людей
leden (het lid)	члены
bedoeld (bedoelen)	подразумевается
gekke (gek)	странное
plek (de)	место
lijst (de)	лист
bedenken (de)	придумать
raar	странно
nemen ... mee	
(meenemen)	берут с собой
kantine (de)	столовая
te koop	продается
gemerkt (merken)	замечил(а)
houden ... open	
(openhouden)	держат открытыми
gordijnen (het gordijn)	шторы
open	открыто
doorgaan (doorgaan)	продолжать

голландский язык	Русский
afspraken (de afspraak)	договоренность
begrijpen (begrijpen)	понять
LES 59	
aan de beurt	на очереди
beurt (de)	очередь
kosten (kosten)	стоят
gele (geel)	желтые
reclame (de)	реклама
bossen (de bos)	букета
uzelf	вас самих
mijzelf	меня самой
zomaar	просто так
blij	довольный
op de hoogte	в курсе дел
hoogte (de)	высота
dat ligt eraan	это зависит от ситуации
bestaan (het)	существование
dak (het)	крыша
kwaliteit (de)	качество
verschillen (het verschil)	различия
dure (duur)	дорогие
artikelen (het artikel)	вещи
tweedehands	бывшая в употреблении
duizend	тысячи
risico (het)	риск
oude (oud)	старые
kapot	сломантый
kijk ... uit (uitkijken)	смотри внимательно
koopt (kopen)	покупаешь
vast	определенный
gebouwd (bouwen)	построенный
huren (huren)	снимать
vast	фиксированная
maand (de)	месяц
LES 60	
tante (de)	тетя
bezoeken (bezoeken)	навестить
wijzen (wijzen)	показать
kaart (de)	карта
orig	прошлый
bewaar (bewaren)	храню
er ... aan	об этом
herinneringen	
(de herinnering)	вспоминания
beschrijven (beschrijven)	описать
jawel	да, конечно
bossen (het bos)	леса
frisse (fris)	свежий
lucht (de)	воздух
hoop (de)	много
vogels (de vogel)	птиц
beesten (het beest)	животные
honden (de hond)	собаки
katten (de kat)	кошки
wilde (wild)	дикие
dieren (het dier)	животные
vos (de)	лиса
spannend	захватывающе
park (het)	парк
verteld (vertellen)	рассказала
witte (wit)	белый (т.е. напрокат)
LES 61	
fijne (fijn)	отличный
huizen (het huis)	дома
vlaakbij	рядом
bomen (de boom)	деревья
planten (de plant)	растения
breed	широкий
grasveld (het)	поляна
voetballers	
(de voetballer)	футболисты
lopen (lopen)	гуляют
snapt (snappen)	понимаешь
problemen	
(het probleem)	проблемы
recht	прямо
tegenover	напротив
studenten (de student)	студенты
overdag	днем
studeren (studeren)	учатся
wel eens	иногда
vreselijke (vreselijk)	ужасная
horen (horen)	слышим
luide (luid)	громкие
gesprekken (het gesprek)	разговоры
waarbij	при этом
lachen (lachen)	смеются
er ... heen	туда
laatst	недавно

голландский язык	Русский
wilden (willen)	хотели
politie (de)	полиция
werd (worden)	стало
rustig	спокойно
blijken (blijken)	оказались
vriendelijke (vriendelijk)	дружескими
excuses (het excuus)	извинения
LES 62	
weggaan (weggaan)	уехать
thuisblijven (thuisblijven)	остаться дома
anderhalve (anderhalf)	полтора
vanwege	из-за
miljoenen (miljoen)	миллионы
op reis	в путешествие
meesten (meest)	большинство
zuiden (het)	юг
zoeken ... op (opzoeken)	ищут
aldoor	постоянно
berichten (het bericht)	сообщения
volle (vol)	полные
buitenlanders (de buitenlander)	иностранцы
gaan ... weg (weggaan)	уезжают
periode (de)	период
daarnaast	кроме того
toeristen (de toerist)	туристы
gebied (het)	область
anderen (ander)	другие
cultuur (de)	культура
beroemde (beroemd)	знаменитые
schilders (de schilder)	художники
rij (de)	очередь
bekend	известные
museum (het)	музей
blijf ... thuis (thuisblijven)	остаюсь дома
overigens	кстати
enige (enig)	единственный
besluiten (besluiten)	решают
financiële (financieel)	финансовые
redenen (de reden)	соображения
grap (de)	шутка
LES 63	
namen (de naam)	имена; фамилии
worden (worden)	~ (вспомогательный глагол для образования страдательного залога)
prinses (de)	принцесса
ster (de)	звезда
figuren (de figuur)	фигуры
techniek (de)	техника
kent (kennen)	знает
bijzondere (bijzonder)	особенные
verhalen (het verhaal)	рассказы
daarin	в них
beleven (beleven)	переживают
opa (de)	дедушка
oma (de)	бабушка
zul (zullen)	~ (вспомогательный глагол для образования будущего времени)
herkennen (herkennen)	узнать
geheimen (het geheim)	тайны
plotseling	вдруг
domme (dom)	глупые
eindigt (eindigen)	заканчивается
duidelijke (duidelijk)	понятный
LES 64	
regels (de regel)	правила
je aan ... houden (zich houden aan)	придерживаться
twijfel (twijfelen)	сомнение
zoek ... op (opzoeken)	поищи
wees (zijn)	будь
voorzichtig	осторожно
tot	до тех пор пока
donker (het)	темнота
gevaarlijk	опасно
ongelukken (het ongeluk)	несчастные случаи
bovendien	кроме того
bedoeling (de)	значение
voorkómen (voorkómen)	предупреждать
last van ... hebben	беспокоить
tv (de)	телевидение
gelden (gelden)	касаться
algemene (algemeen)	общие
slaan (slaan)	ударять
andersom	наоборот
overheid (de)	государство
flinke (flink)	существенный

голландский язык	Русский
boete (de)	штраф
straf (de)	наказание
echter	однако
verstand (het)	разум
LES 65	
zover	время пришло
papieren (het papier)	документы
voortuitgegaan (voortuitgaan)	продвинулась вперед
voortuit	вперед
benieuwd	интересно
geslaagd (slagen)	удалось (т.е. сдала)
bereikt	достигла
tevreden	довольна
trots	горда
dunne (dun)	тонкие
immers	во всяком случае
soorten (de/het soort)	виды
verwachten (verwachten)	ожидать
kilo (de)	килограммы
koffer (de)	чемодан
ziek	больной
doodgaan	умирать
denkt (denken)	думает
durft (durven)	решаться
vliegen (vliegen)	летать
voelt (voelen)	чувствует
gevaar (het)	опасность
bang	боится
toestel (het)	прибор (здесь: самолет)
totdat	до тех пор пока
gaat ... voorbij (voorbijgaan)	проходит
voorbij	мимо
gewenst (wensen)	желаем

